



9 יולי, 2013

### קול קורא לביצוע מחקרים משותפים לגרמניה וישראל בתחום החקלאות לשנת 2013

המדען הראשי של משרד החקלאות ופיתוח הכפר מודיע על פרסום קול קורא משותף עם

The Federal Ministry of Food, Agriculture and Consumer Protection, of the Federal  
Republic of Germany (Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)

לביצוע מחקרים בתחומי המחקר הבאים:

- 1 Development of new cultivars of wheat and other field crops tolerant to stress and drought by conventional and biotechnological approaches.
- 2 Physiology of agricultural commercial crops (plants and animals) in the adaptation to climate changes.
- 3 Irrigation technologies, use of recycled water.

במסגרת הקול הקורא מוזמנים החוקרים להגיש הצעות משותפות יחד עם חוקרים מגרמניה בתחומים הרלוונטיים.  
המחקרים ימומנו לתקופה של עד שלוש שנים.

התקציב הכולל שיוענק לכלל המחקרים שיאושרו בקול קורא זה בשנת 2013 הינו 1,000,000 יורו לכל תקופת  
המחקרים. גרמניה וישראל יעניקו 500,000 יורו כל אחת, להקצאת המשאבים לחוקרים שלה. ימומנו עד 4 מחקרים  
בתחומים המופיעים מעלה כך שסך התקציב לכול תוכנית יהיה 125,000 יורו לכול שלוש שנות המחקר.

בהתאם לכך, המדען הראשי של משרד החקלאות ופיתוח הכפר יקצה סכום כולל של 500,000 יורו לחוקרים  
בישראל. לאחר אישורה של תוכנית המחקר, מענק המחקר יהיה שקלי ולא צמוד למדד. הצעות המחקר המקיפות תוגשנה  
על פי נוהל הגשת הצעות מחקר מקיפות כמפורט בקול קורא זה ובנוהלי הגשת הצעות מקיפות לקרן המדען הראשית של  
משרד החקלאות ופיתוח הכפר לשנת 2013-14.

יובהר כי תקציב המדינה לשנת 2013 טרם אושר, כי אישור הצעות המחקר יהיה כפוף לקיומו של תקציב בתקנה  
התקציבית המתאימה וכי לא תתקבל כל החלטה סופית בדבר מימון הצעת המחקר המאושרת לכל אחד מהחוקרים  
המבקשים עד לאחר אישור תקציב המדינה לשנת 2013.



-2-

## להלן נוהל הגשת הצעות המחקר:

הצעות המחקר יוגשו על פי היעדים הרשומים לעיל, במתכונת מקיפה ובהתאם להנחיות המפורטות להלן, תקבלנה עד לתאריך 1 בספטמבר 2013 שעה 15:00. הצעה שתגיע לאחר המועד האחרון להגשת הצעות, לא תובא לדיון ותיפסל על הסף.

### 1. תוכנית המחקר:

החוקרים מתבקשים להגיש:

1. שישה עותקים בשפה האנגלית של ההצעות המקיפות, בצרוף דפי השער, לכתובת: נילי בן שמעון, היחידה לתוכניות עבודה, מינהל המחקר החקלאי, ת.ד. 6, בית דגן 50250. (הצעה זוהי תשלח בגרמניה על ידי החוקר השותף הגרמני לאיש הקשר הגרמני). הצעת המחקר המקיפה תודפס בגודל פונט 12. ויש לערוך אותה על פי סדר הסעיפים המפורטים בהמשך. ההצעות המקיפות תלוונה בדפי שער (הנחיות למילוי דפי שער מופיעות במסמך זה ובהנחיות הכלליות המופיעות בקול הקורא של קרן המדען הראשית לשנת 2013/14).

2. בדואר אלקטרוני את הצעת המחקר הזוהי לתכנית המודפסת כקובץ PDF מצורף לכתובות הדואר האלקטרוני: [Nily@volcani.agri.gov.il](mailto:Nily@volcani.agri.gov.il) ו [orits@moag.gov.il](mailto:orits@moag.gov.il).

3. תקציר במתכונת word כקובץ doc לכתובת [Nily@volcani.agri.gov.il](mailto:Nily@volcani.agri.gov.il). (חוקרי המינהל יעדכנו את התקציר ויצרפו את קובץ ה PDF ישירות במערכת המרכזית).

**קוד מימון 02-8582.**

### Contacts:

All documents should be sent to both country contact focal point offices.

#### Germany: (DE)

Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)

Referat 323

Deichmanns Aue 29

53179 Bonn

Internet: [www.ble.de](http://www.ble.de)

E-Mail: [christian.walther@ble.de](mailto:christian.walther@ble.de)

beauftragt.

#### Israel for scientific questions (IL):

Dr. Orit Shmueli,



-3-

Chief Scientist Office, Ministry of Agriculture and Rural Development  
P.O.Box 30, Bet Dagan 50250  
Phone: +972-3-9485430; Fax: +972-3-9697193  
Mails: orits@moag.gov.il; or rivkak@moag.gov.il

**Participants, project leader and coordinator** are defined as follows:

Participants: all scientists involved in the project and responsible to carry out the identified tasks listed on the cover page

DE project leader: is that participant whose name appears first on the cover page of the proposal among the scientists from Germany. The DE project leader is responsible for the submission of scientific reports, financial reports, and notification of changes in the work plan and maintaining contacts with both the German and Israeli participants and the Research Offices

IL project leader: is that participant whose name appears first on the cover page of the proposal among the scientists from Israel. The IL project leader is responsible for the submission of scientific reports, notification of changes in the work plan and maintaining contacts with both the German and Israeli participants and the Chief Scientist Office of MOARD. That person must be a scientist / certified researcher employed by an official research center / unit/ institute / university from Israel.

The coordinator of the research project: is one of the two project leader (either from Germany or from Israel) who will be responsible to communicate with both the German and the Israeli contact focal point offices on behalf of the joint team regarding the submission of joint scientific reports and any team or institutional changes. The project leader of the other country will be termed co-coordinator.

The DE project leader, being or not coordinator, will be responsible to produce financial and scientific reports on behalf of all German participants to the national focal point office, all according to the DE rules only.

The IL project leader, being or not coordinator, will be responsible to produce financial and scientific reports on behalf of all Israeli participants to the national focal point office, according to the IL rules.

**Submission Deadline in Israel: September 1, 2013, till 3 PM.**

**The Proposal**



-4-

**1. Layout Format:** English, line spacing of 1.0-1.15 line, Arial or David, font 11-12, margins that allow photocopying (~ 2.5 cm all around). Number all pages. Staple the proposal, once only, in the upper left corner. Do not bind.

**2. Technical Requirements** Include the following items and headings. (If the logic of your proposal so suggests, change the exact heading or order of the items):

**Table of Contents** – include page numbers and section headings.

Abstract - Do not exceed one page. The abstract should clearly state the definition of the research problem, the objectives, the methodology and the novelty and the expected contribution to agriculture / environment.

Detailed Description of the Research Plan - Limited to 10 pages (sections I to VI), including figures, photos and any additional material. Adhere to general format requirements. Include the following items, numbered logically to suit the best presentation of your proposal.

- I. Statement of the research problem and its general background.
- II. Concise outline of specific, feasible research objectives.
- III. Hypotheses and their rationale.
- IV. Preliminary supporting results, if any.
- V. Research plan.
  1. Strategies, procedures and methodologies used in addressing the questions asked.
  2. Specific experiments to be conducted and a discussion of their potential pitfalls and possible alternatives.
  3. Joint activities, exchange of knowledge, multi/interdisciplinary approaches
- VI. Description of the expected results, the novelty and significance of their anticipated contributions to the agriculture/environment of Germany and Israel and the added value of the bilateral cooperation.

Duration and Timetable of the Work Plan: the project duration must not exceed 3 years. A timetable (milestones) of the work plan describing the division of the research tasks between the Israeli and German participants for each year of the project must be provided together with a list of expected deliverables and goals to meet each year. A graphic or tabular presentation is recommended.



-5-

Details of Cooperation – The proposal, jointly prepared, should clearly indicate the anticipated cooperative endeavors between the partners, including the work to be done in each country and the responsibility of each collaborator. Explain how the cooperating scientists contribute their expertise to the joint effort.

The quality of cooperation is significantly scored by reviewers and panels in their evaluation of the proposal. Types of cooperation are defined below. The highest value is given to synergistic cooperation.

*Synergistic:* Each scientist contributes a specific expertise, facility, or equipment that the other partner cannot contribute and without which the final realization of hypothesis testing could not be achieved.

*Complementary:* Each scientist performs essentially the same research using different (biological) systems or methods, thus, widening the scope and strengthening the validity of the results.

*Supportive:* Collaborators with essentially the same expertise divide the research tasks between the laboratories.

Facilities – briefly detail the facilities to be dedicated to the project.

Relevant Bibliography - include all authors, full title, date, journal name, and volume and page numbers. When referencing citations in the text of the proposal, use author(s) names, not the number in the list.

Curriculum Vitae: Do not exceed one page for each investigator. Provide a brief professional biography. Include academic background, research experience, recent, relevant publications, inventions or patents, other achievements.

Addenda to the proposal are not allowed.

In-press articles in reviewed journals: pdf copies must be made available during the evaluation process, if asked for.



-6-

### 3. Budget (all sums in Euros)

Budget Summary Table: The total available budget for the program will not exceed 1.000.000 € (500.000 € per country for 3 years, up to 4 research proposals that will be funded at the cost of 125,000 € for the duration of 3 years). We recommend that the applicants carefully set their budget requests. **Non reasonable budget requirements may result in decline of the program!!** Overhead expenses may not exceed 15% of the total direct costs for Israeli applicants.

Description of the Budget - The requested budget details must comply with the specific requirements of the respective granting agency. The Israeli grant recipient institutions must follow the requirements stated in the updated regulatory procedures of the Chief Scientist of MOARD.

#### Regulatory Agency Requirements

Proposals and grants must adhere to policies and regulations as established by the regulatory agencies of the State, or Country in which the research is to be conducted. Exchange of genetically modified organism (GMO) and exotic plant materials between countries must require special authorisation. The signature of the Authorised Officer of the Research Authority indicates to the administration office that these concerns have been met.

#### Intellectual Properties Rights (IPR)

IPR, if resulted from the current Germany-Israel program, will be handled according to relevant chapter in the Master Agreement between the countries

#### Evaluation of research proposals

Proposals will be evaluated by disciplinary evaluation panels. Evaluations will take place simultaneously and independently by parallel panels in Germany and Israel. Panel members are scientists competent in the relevant area of research. If necessary, panel members will forward the application for outside (ad-hoc) reviewers for evaluation. Ad-hoc evaluations will be solicited by the program's administrations. Both the German and Israeli corresponding panels will receive all such reviewers' comments.

Both panels and ad-hoc reviewers rank the proposals. Panel members score all proposals according to a common set of criteria and weighting grid for each criterion.

The following criteria will be scored:

- The scientific and technological merit of the proposal.
- The feasibility of the objectives.
- The quality of the cooperation and the suitability of the participants' teams and their facilities.



-7-

- The anticipated benefits to agriculture and or the environment and the uniqueness brought by the joint Italy-Israel collaboration.

A Program Management Committee, comprised of representatives from both funding bodies, will receive all relevant material needed to reach its funding recommendations. This German-Israeli Program Management Committee will make the final funding decisions.

### Notification of Awards

A joint notification will be sent to the project Coordinator and co-coordinator, who will be responsible to inform the other participants and their affiliated research authorities, in writing. Favourable decisions indicate the amount and duration of the grant and any conditions of support. The program's grants to Israeli institutions will be in NIS currency.

#### **הנחיות נוספות והבהרות:**

- אין ערעורים על הליך השיפוט בקרן.  
חוקרים אשר ייפנו למדען הראשי לבקשת הסבר נוסף בגין הדחייה, פניותיהם יועברו ליו"ר ועדת השיפוט לקבלת הסבר נוסף. אין לראות בהעברה זו קבלת ערעור על החלטת ועדת השיפוט.

#### **מילוי דפי שער:**

ניתן להוריד את דפי השער מאתר האינטרנט של קרן המדען הראשי. **בדפי השער יש לכתוב את הסכומים בשקלים.**

אנו מבקשים להקפיד למלא את דפי השער רק על פי גרסת דפי השער המופיעים באתר קרן המדען.

כתובת האתר: <http://www.science.moag.gov.il> < טפסים

יש להגיש את דפי השער הראשון השני והשלישי כולל התקציב המבוקש והפיצולים. כמו כן יש להגיש תקציבי מממנים נוספים במקרים בהם ידוע על כך, או כל פרט אחר, הנראה חשוב.

#### **לתשומת לבכם במילוי דף השער:**

- 2.1 קוד זיהוי - 3 הספרות הראשונות מציינות את שיוך החוקר הראשי למחלקה/מוסד המחקר, 4 הספרות הבאות יציינו ספרור רץ של התוכניות וינתנו ע"י היחידה לתוכניות עבודה, אלא אם כן, התוכנית כבר קיימת במערכת ואז יש להשתמש באותן ספרות (בעותק הראשון בלבד, כל שאר העותקים יטופלו ע"י היחידה לתוכניות עבודה), 2 הספרות הבאות מציינות את 2 הספרות האחרונות של שנת התקציב, ובשנה זו ירשם 13.
- 2.2 בסעיף ב' – צוות החוקרים – במקום בו כתוב קוד המחלקה - אין חובה למלא מספר, אך יש לציין את התאור המתאים.
- 2.3 בסעיף ד' - אתרי הניסוי - יש לציין את האתרים בהם מתוכנן המחקר להתבצע או שם הישוב הקרוב ביותר.
- 2.4 את התקציב המבוקש יש להגיש בשקלים לשנה אחת.

התקציב של מחקר אשר יקבל אישור תקציבי, יהיה קבוע וסופי בשקלים וללא הצמדה למדד.





-8-

### 3. הנחיות להכנת תקציב המחקר מפורטות להלן:

#### 3.1 שכר

- 3.1.1 סעיף שכר אמור לכלול שכר אך ורק לעובדים שאינם בסגל הקבוע של המוסד.
- 3.1.2 טכנאים ומהנדסי מחקר: מחקר לפי טבלאות השכר המאושרות בהסכם הקיבוצי.
- 3.1.3 מילגאים: לפי טבלת המלגות במוסדות להשכלה גבוהה.
- 3.1.4 סטודנטים: לפי שכר שעתי של המקובל במוסדות האקדמיים.
- 3.1.5 חוקרים: היקף משרה כולל של עובד במספר מחקרים, לא יוכל לעלות על 100% בשלב הגשת התוכניות המקיפות.

#### 3.2 ציוד מיוחד למחקר

- ככלל הקרן אינה מאשרת רכישת ציוד קבוע. במקרים חריגים בקשה לרכישת ציוד קבוע צריכה להיות מוגשת עם תוכנית המחקר המקיפה ותכלול הסבר מפורט על הצורך בציוד זה. בנוסף לאמור לעיל, לא יאושרו תיקונים או שיפוצים של ציוד קבוע הקיים במוסד המחקר.
- 3.2.1 ציוד חקלאי בשדה: לא יאושר ציוד רב שימושי שאינו מתכלה (טרקטור, מרסס וכו').
  - 3.2.2 ציוד מחשוב: לכל מחקר יאושר לכל היותר מחשב נייד אחד ומחשב נייד אחד ופריט אחד מכל סוג בציוד ההיקפי (כמדפסת, סורק וכו') הכול בהתאם להנחיות החשב הכללי.

#### 3.3 רכישות חומרים וציוד אזיל

בהתאם לצרכי המחקר. סעיף רכישות כולל בתוכו חומרים וציוד מתכלה המיועדים לביצוע המחקר.

#### 3.4 נסיעות:

- 3.4.1 הוצאות עבור נסיעות הנעשות בארץ עד 10,000 ש"ח (חוקרים המבקשים לחרוג מתקציב זה יפנו בכתב, באמצעות רשות, המחקר לקרן המדען לקבלת אישור) – לפי התעריפים המקובלים לכול שנה.
- 3.4.2 תתאפשר נסיעה אחת לשיבות עבודה עם החוקר השותף במהלך תוכנית המחקר – הוצאות הנסיעה וכללים הפעלת הנושא כמקובל בהנחיות לביצוע נסיעות בתפקיד בשירות המדינה.

#### 3.5 תקורה

סעיף התקורה ימולא על פי אחוז התקורה המקובל בכל מוסד המתקצב במחקר.

על החוקר הראשי לתאם את תקציב התקורה עם החוקרים מהמוסדות השונים (בכל מוסד נגבית תקורה באחוז שונה, על כן יש לוודא שהאחוז הנרשם הוא אחוז התקורה המתאים למוסד), בכול מקרה סך הוצאות התקורה לא יעלו על 15% מהתקציב הכולל של המחקר.

- 3.6 בסעיפים ג' ו-ה': כדי לאזן את תקציב העלויות מול תקציב מקורות המימון מהם מבוקש התקציב, יש לציין סכום זהה בעובדי תקן (סעיף ג') מול מוסד המחקר המבצע (סעיף ה'). קוד מקור המימון למיזם זה הוא **02-8582**.

3.7 בהתייחס לתאריכים -





-9-

מועד התחלת המחקר: תחילת המחקר 20 לדצמבר 2013.

3.8 **מילות מפתח** – כדי לאפשר שליפת מידע מדעי ולצורך הפקת דו"חות אנו מבקשים למלא סעיף זה מפורט ככל שניתן, לפחות מלת מפתח אחת מכל קטגוריה. (מלים שאינן במילון ניתן להוסיף במקום המיועד לכך בטופס, ואינן תחליף למילים מהמילון). אם לא ניתן למצוא ולו מילה אחת מכל קטגוריה ניתן לפנות בדוא"ל ללשכת המדען הראשי בבקשה להוסיף מילים במילון דוא"ל: [gilv@moag.gov.il](mailto:gilv@moag.gov.il).

**להלן טבלת מילות מפתח:**

**מילות מפתח:**

כיווני שיפור		ענף חקלאי	
שיפור הרבייה (בבע"ח)	אבחנה	ירקות בשטח פתוח	אבוקדו
שיפור ממשק הזנה (בע"ח)	אגרוטכניקה	כותנה	אגוזי אדמה
שיפור ממשק הזנה (צמחים)	איכות מים	כלכלה	אגסים
תוספת יבול	אינטרודוקציה	מבחן זנים	אפרסמון
תרכיב	אסטרטגיה חקלאית	מי קולחין	אפרסקים
	אפידמיולוגיה	מנגו	בננות
	אקולוגיה	מספוא	בעלי חיים
	בריאות	ניקוז	בקר לבשר
	גנטיקה	עגבניות	בקר לחלב
	המלחה	עופות	גידולי שדה אחרים
	הגנת בע"ח	ענבי יין	גיבסנית
	הגנת הצומח	ענבי מאכל	גלעיניים
	הזנה	ענפי קישוט	גנומיקה
	הנדסה גנטית	פירות אחרים	דבורים ודבש
	השבחה	פלפל	דגי מאכל
	וטרינריה	פרחים בבתי צמיחה	דגי נוי
	חידור קרקע	פרחים בשטח פתוח	הדברה
	חישוב כלכלי	צאן	הדברה ביולוגיות
	חסכון במים	קומפוסט	הדברה כימית
	חסכון בעבודה	שימור קרקע	הדברה משולבת
	חסכון בתשומות אחרות	שקדים	הדרים
	טיפול (וטרינריה)	תבלינים	ורדים
	טיפולים אחר קטיף	תמרים	זיתים
	מחזור פסולת אורגנית	תפוחי אדמה	חיטה



-10-

חצילים	תפוחי עץ	ממשק (וטרנריה)
חקלאות אורגנית	שווק מוצרי חקלאות	ניתוח כלכלי
חקלאות מים		פוריות
יער		שימוש במים שוליים
ירקות בבתי צמיחה		שינוי מועד אסיף
		שיפור איכות המוצר